

北 大 版 日 语 教 育 丛 书

に
陈崇君 黄建香 编著

实践日语会话(日本篇)

ほん
実践日本語會話

9
北京大学出版社

实践日语会话(日本篇)

実践日本語会話

编著者 陈崇君
黄建香

北京大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

实践日语会话. 日本篇 / 陈崇君, 黄建香 编著. —北京: 北京大学出版社, 2002. 12

ISBN 7-301-05535-8

I. 实… II. ①陈…②黄… III. 日语-口语 IV. H369.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 013620 号

书 名: 实践日语会话(日本篇)

著作责任者 陈崇君 黄建香

责任编辑 李淑红 许耀明

标准书号 ISBN 7-301-05535-8/H 0733

出版者 北京大学出版社

地 址 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址 <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子信箱 zpup@pup.pku.edu.cn

排版者 北京华伦图文制作中心 82866441

印刷者 北京大学印刷厂

发 行 者 北京大学出版社

经 销 者 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 13 375 印张 323 千字

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

定 价 26.00 元

编写说明

本书由上海交通大学日语系教师陈崇君、黄建香合作编写,得到了中山爱老师的大力支持与热情帮助。适合使用对象为中等程度或中等程度以上的日语学习者。本书作为我校日语专业二年级及第二学科三年级学生教学用书。

本书共36课,各课独立成章。每课分为四大部分,即由会话文、单词表、注释、译文构成。内容均以日本现实社会生活中经常接触的事物为话题,从不同方面、不同角度逐步深入展开对话。语言材料具有使用频率高、实用性强、口语化的特色。通过本书的学习,学习者不仅能够提高口语交际能力,同时会更加深入地了解日本社会及文化生活,大有走近日本、身临其境之感。

本书每课内容及教学安排如下:

1、会话文

每课以一种或数种意念功能为主线,安排有4~5段既相对独立又相互关联的会话,对话人物的姓名采用日本常用姓名,并避免重复,力求学习者大量熟悉日本人姓名的基本读法。对话人物以不同年龄、性别、身分登场,关系也不尽相同,力求使学习者掌握不同场合的表达方法。对话内容活泼有趣,使用语言地道。希望学习者能够流利地背出段落,在课堂上做扮演角色练习。

2、单词表

单词表以“単語と表現”的形式列出中等程度以上的单词和短语,并以数码标出调型。其中日语与汉语意思相

同或大体相同的单词在会话文中注有假名,不在单词表中重复出现。释义一般选择本课中出现的意思列出。

3、语音与注释

会话教材要求口语化程度高,语音语调正确。因此对个别句子的语调标出读法,如: / 升调、\ 降调等。本书全文配有录音带。注释以解释语言现象的用法及语音变化、省略等为主。对一般中等程度者已经掌握的语法不做解释,只对较难理解语法进行扼要的说明。

4、译文

考虑学习者的需要,本书配有中文译文。由于中日文表达习惯不同,有些句子采用直译,有些句子采用意译,个别句子也可能与原文有些出入。因此希望读者参考译文时要根据上下文的意思通篇理解。

5、本书以精讲精练为前提,因此去除了以往教科书的练习部分,只希望学习者能够流利地背出、演出所学内容。

6、本书按每周4学时一课计算,共用三个学期约220左右学时完成。

本书编写过程中,参考了国内外许多参考书,引用了一些出版物及因特网上的内容,在此向原作者表示感谢。同时得到上海交通大学外国语学院领导以及日语系的各位老师的帮助,听取了北大出版社编辑许多指导、意见和要求,在此一并表示感谢。另外,由于时间仓促、经验和能力有限,本书难免存在疏漏或错误,在您的使用过程中,如有不当之处,衷心希望提出批评意见。

编者

2002年3月

挨拶の表現

初級レベル（初級前半）

A：おはようございます。

B：おはようございます。

A：こんにちは。

B：こんにちは。

A：おやすみなさい。

B：おやすみなさい。

A：さようなら。

B：さようなら。

A：ありがとう。

B：どういたしまして。

A：すみません。

B：いいえ。

A：ってきます。

B：いっていらっしやい。

A: ただいま。

B: おかえりなさい。

A: いただきます。

B: ごちそうさま。

A: おめでとうございます。

B: ありがとうございます。

A: きょうは寒いですね。

B: ええ、ほんとうに寒いですね。

A: 今ちょっと時間がありますか。

B: はい、为什么呢。

A: お出かけですか。

B: ええ、ちょっとそこまで。

A: お手伝いしましょうか。

B: ええ、お願いします。

A: ここにすわってもいいですか。

B: ええ、どうぞ。(あの、ここはちょっと)。

(初級後半)

A: なくなった傘ができたんです。

B: よかったですね。

A: 鍵をなくしてしまって家に入れないんです。

B: それは困りましたね。

A: ほしかったCDが売り切れてしまったんです。

B: それは残念ですね。

A: 今日、試験が4つもありました。

B: それは大変でしたね。

A: 今公園の花がきれいです。今日は天気もいいし、散歩に行きませんか。

B: いいですね。そうしましょう。

A: (お土産を渡しながら) これは北海道のお土産です。どうぞ。

B: 悪いですね。どうもありがとうございます。

A: (借りた本をよごして) この本、汚してしまいました。ほんとうにすみません。

B: いいんです。気にしないでください。

A: (間違い電話がかかってきて) いいえ、ちがいます。

B: あ、どうも失礼しました。

A: 今日のおかず、なんでしょう (なにかしら)。

B: おとうさんが (の) 好きなものがいいね。

A: お母さん、ご飯はまだ?

B: お帰りなさい。もうすぐできるから、手を洗っていらっしやい。

A: こうちゃん、ご飯もういいの?

B: うん、おなかいっぱい。おいしかった。ごちそうさま。

目 次

挨拶の表現.....	1
第1課 アルバイト.....	1
第2課 料理と食事.....	14
第3課 日本のお正月.....	28
第4課 銀行と郵便局.....	40
第5課 桜と紅葉.....	53
第6課 地震 雷 火事 おやじ.....	69
第7課 ペット.....	85
第8課 塾.....	102
第9課 標準語と方言.....	111
第10課 電話.....	120
第11課 おめでとう.....	134
第12課 交通.....	146
第13課 ごみの処理.....	158
第14課 パソコンとインターネット.....	167
第15課 誘いとデート.....	177
第16課 お祭り.....	191
第17課 今の時代.....	201
第18課 自動販売機.....	215
第19課 入学の日.....	227
第20課 住宅.....	238
第21課 買い物.....	249

第 22 課	伝統芸能	258
第 23 課	スポーツ観戦	271
第 24 課	家庭訪問	281
第 25 課	病院と美容院	288
第 26 課	宅急便と贈り物	302
第 27 課	詰め放題	311
第 28 課	面接	323
第 29 課	旅行	337
第 30 課	お別れ	353
第 31 課	お見合いと国際結婚	361
第 32 課	独身生活と単身赴任	372
第 33 課	テレビと新聞とニュース	379
第 34 課	婦人会と勉強会	389
第 35 課	商談	398
第 36 課	アルバムとプリクラ	407

第1課 アルバイト

会話1 (アルバイトについての相談)

趙 (学生) : アルバイトをしたいんですが。

田中 (趙の友達) : どんな仕事をしたいんですか。ノ

趙 : 中国語を教えるとか、コンピューターを使う仕事とかがいいんですけど。

田中 : 大学の厚生課の掲示板に 求人広告が出ていますよ。

趙 : どんな仕事ですか。ノ

田中 : 通訳、家庭教師、広告デザインから、警備、レストランでの皿洗いまでいろいろな仕事があります。

趙 : 時給は。ノ

田中 : 一時間に 500 円から、千円、五千円まであります。

趙 : どんな条件ですか。ノ

田中 : 仕事の内容によって違うようです。びらには仕事の内容、時給などもはっきり書かれています。じゃ、厚生課へ行ってみましょうか。案内します。

趙 : それでは、お願いします。

会話2 (アルバイトをさがす)

会社の人：はい。井上出版です。

丁：^{ちよう} 今朝の新聞で、アルバイト募集^{ぼしゅう}の広告をみたんです。

会社の人：学生さんですか。

丁： はい、上海から来た留学生で、丁と申します。

会社の人：ああ、留学生ですか。＼うちは日本語が少しできれば留学生でもかまわんですが、学校は何時ですか。

丁： 4時半までです。

会社の人：仕事は5時から8時までですけど、大丈夫ですか。

丁： はい、大丈夫です。仕事はどんなことをするのでしょうか。

会社の人：本の荷作りや宛名書きですから、簡単ですよ。

丁： 時給は950円と書いてありますが、そのほかに交通^{こうつう}費は出るのでしょうか。

会社の人：交通費もですよ。一度、面接^{めんせつ}に来てください。

丁： はい、では、あした5時に伺いますので、よろしくお願いします。

会話3 (アルバイトをする)

青木^{あおき}：お出かけですか。

大森^{おおもり}：ええ、バイトなんです。

青木：バイト？／連休^{れんきゅう}なのに。

大森：ええ、連休だから、給料がいいんです。

青木：ふうん。時給、いくら？／

大森：950 円。普通は 800 円。交通費は全額。それに食事つき。

青木：へえ、ノ悪くないわね。

会話 4 (アルバイトについてのインタビュー)

記者：ちょっとすみません。学生新聞の取材で、アルバイトについてお話をうかがいたいんですが。

木村：はい、いいですよ、どうぞ。

記者：バイトは、してます？ノしてたら、週何日ぐらい？ノ

木村：してますよ。ふだんは週に 4 日かな。

記者：どんなバイトですか。

木村：今はコンビニの店員、家庭教師。それから、ときどき、力仕事もやりますよ。

記者：へえ、ノ店員と家庭教師……。力仕事、ときどき、っていうと……？

木村：先輩に頼まれて、しかたなく、交代するんです。

記者：しかたなくって……。きつい仕事なんですか。

木村：ええ、引越しの手伝いなんですけど、一日中だし、夏は暑いし……バイト料はいいんで、やっていますけど。

記者：なるほど、ところで、バイト料を何に使うんですか。

木村：うーん、使うっていうか……今は貯金しています。

記者：へえ、ノ貯金。それはどうして。ノ

木村：ええ、英語の勉強をしに、オーストラリアに行きたいんですよ。

記者：オーストラリアですか。いつ頃行けそうですか。

木村：うーん、来年かな。実は、コンビニの店員は夜にやって

るんです。時給がいいですから。でも、次の日授業があると大変なんで、日数を減らそうかなって思ってるんです。だから、本当はもっと早く行きたいんですけど……やっぱり来年かな。

記者：わかりました。がんばってください。どうもありがとうございました。

会話5 (座談会)

司会者^{しかいしや}：この頃ハンバーガー店などでアルバイトする高校生が増えています。今日は青少年研究所所長の林さんと、都内の高校でおしえていらしゃる齋藤先生^{さいとう}にお話を伺います。齋藤先生は、高校生のアルバイトについてどのようにお考えですか。

齋藤^{さいとう}：私の高校では、アルバイトは禁止になっています。

司会者：それは、どうしてですか。

齋藤：昔とちがって、最近の高校生は親からこずかいをもらっていますし、私の高校で昨年行った調査によると、学費をかせぐためにアルバイトをしている者は少ないんです。＜遊ぶためにお金をかせぐ＞というアルバイトが多いんですね。ですから、やはり非行の心配があります。そういうわけで、アルバイトにはちょっと賛成できないんです。

司会者：林さんは、いかがですか。

林^{はやし}：いまの齋藤先生のお話では、高校生がアルバイトをすると、金遣いがあらくなる、そして非行化につながる。

だから、アルバイトはさせないほうがよいということ
ですよね。

斎藤： ええ……。

林： ぼくは逆に、自分が苦勞してかせぐことによって、お
金って大切なものなんだ、つまらないことに使っては
いけない、ということがわかると思うんです。

司会者： 働くことによって、お金の価値がわかるということだ
すね。

林： ええ、いつも親からもらっていると、お金の大切さが
わからない。だから、どんどんアルバイトをさせたほ
うがいいんじゃないかと思います。それから、もう一
つ、アルバイトをしに行くと、責任感が育つというこ
とですね。たとえば、遅刻をすると、ほかの他人たち
の迷惑になりますよね。責任感をみにつけるためには、
実際に働きながら経験するのが一番ではないでしょ
うか。

司会者： まあ、結局、いい面も悪い面もあるわけですが、この
問題はまず親子でよく話し合ってみることも大切で
しょうね……。今日はどうもありがとうございました。

㊤ 単語と表現 ㊦

アルバイト	③	「名」	打工、短工、 労働、工作
厚生課（こうせいか）	⑩	「名」	后 勤 科

求人広告 (きゅうじ んこうこく)	⑤	「名」	招聘广告
通訳 (つうやく)	①	「名、他サ」	口译、译员
デザイン	②	「名」	设计、图案
レストラン	①	「名」	西餐馆
皿洗い (さらあらい)	③	「名」	洗盘子(的人)
時給 (じきゅう)	⑩	「名」	计时工钱、小时工钱
びら	⑩	「名」	传单、招贴
連休 (れんきゅう)	⑩	「名」	连休
食事つき (しょくじつき)	⑩	「名」	管饭
募集 (ぼしゅう)	⑩	「名、他サ」	招募、招聘
荷造り (にづくり)	②	「名、他サ」	包装、捆行李、捆货物
宛名書き (あてながき)	④	「名」	写收信人地址、姓名
面接 (めんせつ)	⑩	「名、自サ」	会面、接见、面试
コンビニ (コンビニエンス・ストア)	⑩	「名」	便利店、小型自选商场
きつい	⑩	「形」	累人、费力、重
力仕事 (ちからしごと)	④	「名」	力气活
先輩 (せんぱい)	⑩	「名」	师兄、学姐、学长
仕方がない (しかたない)	④	「形」	没办法

交代 (こうたい)	④	「名、他サ」	替换、轮换、 换班
減らす (へらす)	④	「他五」	削减, 减少
オーストラリア	⑤	「名」	澳大利亚
インタビュー	①	「名、自サ」	采访
バイト	①	「名」	打工
引越し (ひっこし)	③	「名」	搬家
ハンバーガー	③	「名」	汉堡包
都内 (とない)	①	「名」	都内、东京都 内
小遣い (こづかい)	②	「名」	零花钱
稼ぐ (かせぐ)	②	「他五」	做工、赚钱
金遣いが荒い (かね づかいがあらう)	③—②	「连语」	花钱大手大 脚, 挥金如土
非行 (ひこう)	④	「名」	不当行为、流 氓行为
非行化 (ひこうか)	④	「名」	流氓化、学坏
逆に (ぎゃくに)	④	「副」	反过来、相反
育つ (そだつ)	②	「自」	发育、成长、 长进
迷惑 (めいわく)	①	「名」	麻烦、打搅、 烦扰
親子 (おやこ)	①	「名」	父母和孩子、 父子、母子

㊦㊦㊦ 注 釈 ㊦㊦㊦

1、アルバイトの内容：家庭教師、デパートの警備員、コンビニ